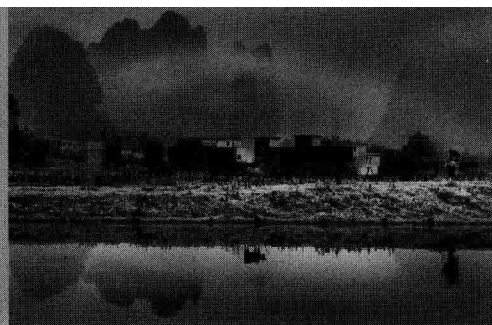


第 23 课 禁忌与秩序



博学之 (Text)

Get a Knife, Get a Dog, But Get Rid of Guns

Molly Ivins

Guns. Everywhere guns.

Let me start this discussion by pointing out that I am not anti-gun. I'm pro-knife. Consider the merits of the knife.

In the first place, you have to catch up with someone in order to stab him. A general substitution of knives for guns would promote physical fitness. We'd turn into a whole nation of great runners. Plus, knives don't ricochet. And people are seldom killed when cleaning their knives.

As a civil libertarian, I, of course, support the Second Amendment. And I believe it means exactly what it says:

A well-regulated militia being necessary to the security of a free state, the right of the people to keep and bear arms shall not be infringed. Fourteen-year-old boys are not part of a well-regulated militia. Members of a wacky religious cults are not part of a well-regulated militia. Permitting unregulated citizens to have guns is destroying the security of this free state.

I am intrigued by the arguments of those who claim to follow the judicial doctrine of original intent. How do they know it was the dearest wish of Thomas Jefferson's heart that teenage drug dealers should cruise the cities of this nation perforating their fellow citizens with assault rifles? Channeling?

There is more hooley spread about the Second Amendment. It says quite clearly that guns are for those who form part of a well-regulated militia, that is, the armed forces, including the National Guard. The reasons for keeping them away from everyone else get clearer by the day.

The comparison most often used is that of the automobile, another lethal object that is regularly used to wreak carnage. Obviously, this society is full of people

who haven't enough common sense to use an automobile properly. But we haven't outlawed cars yet.

We do, however, license them and their owner, restrict their use to presumably sane and sober adults, and keep track of who sells them to whom. At a minimum, we should do the same with guns.

In truth, there is no rational argument for guns in this society. This is no longer a frontier nation in which people hunt their own food. It is a crowded, overwhelming urban country in which letting people have access to guns is a continuing disaster. Those who want guns — whether for target shooting, hunting, or potting rattlesnakes (get a hoe) — should be subject to the same restrictions placed on gun owners in England, a nation in which liberty has survived nicely without an armed populace.

The argument that “guns don't kill people” is patent nonsense. Anyone who has ever worked in a cop shop knows how many family arguments end in murder because there was a gun in the house. Did the gun kill someone? No. But if there had been no gun, no one would have died. At least not without a good foot race first. Guns do kill. Unlike cars, that is all they do.

Michael Crichton makes an interesting argument about technology in his thriller *Jurassic Park*. He points out that power without discipline is making this society into a wreckage. By the time someone who studies the martial arts becomes a master — literally able to kill with bare hands — that person has also undergone years of training and discipline. But any fool can pick up a gun and kill with it.

“A well-regulated militia” surely implies both long training and long discipline. That is the least, the very least, that should be required of those who are permitted to have guns, because a gun is literally the power to kill. For years I used to enjoy taunting my gun-nut friends about their psychosexual hang-ups — always in a spirit of good cheer, you understand. But letting the noisy minority in the NRA force us to allow this carnage to continue is just plain insane.

I do think gun nuts have a power hang-up. I don't know what is missing in their psyches that they need to feel they have the power to kill. But no sane society would allow this to continue.

Ban the damn things. Ban them all.

You want protection? Get a dog.

阅读导释 (Notes)

1. ricochet /'rɪkəʃet/ *v.* (子弹、石块等运动物体) 回跳, 反弹
2. libertarian /ˌlɪbə'teəriən/ *n.* 自由论者
3. the Second Amendment 美国宪法第二修正案, 于1791年12月15日被批准。下文提到的 “A well-regulated militia being necessary to the security of a free state, the right of the people to keep and bear arms shall not be infringed. (一支管理良好的民兵是保障自由州的安全所必需的, 人民持有和携带武器的权利不可侵犯。)” 即为第二修正案的内容, 它的目的就是保障人民有备有及佩带武器的权利。
4. infringe [on/upon] /ɪn'frɪndʒ/ *v.* 侵害, 侵犯
5. Thomas Jefferson 托马斯·杰斐逊 (1743-1826), 美国政治家、思想家、哲学家、科学家、教育家, 第三任美国总统, 美国独立战争期间的主要领导人之一。1776年, 和包括约翰·亚当斯 (John Adams, 1735-1826)、本杰明·富兰克林 (Benjamin Franklin, 1706-1790) 在内的起草委员会的成员, 起草了美国《独立宣言》。
6. perforate /'pɜ:fəreɪt/ *v.* 在……上打洞, 打孔穿透
7. lethal /'li:θəl/ *adj.* 致命的, 具有杀伤力的
8. wreak /rɪ:k/ *v.* 造成破坏, 实行报复
9. Michael Crichton 迈克尔·克莱顿 (1942-2008), 畅销书作家和影视制片人。作品多为动作类型, 科技成份浓厚, 被称为 “科技惊悚小说之父”。*Jurassic Park*, 即《侏罗纪公园》, 是克莱顿1990年发表的惊悚小说, 1993年被改编成同名电影, 由斯皮尔伯格 (Steven Allan Spielberg) 执导, 被誉为电影特效技术发展史上的一个里程碑。
10. martial /'mɑ:ʃəl/ *n.* 武术, 功夫
11. NRA 即美国全国步枪协会, 全称为 National Rifle Association of America, 总部设于美国弗吉尼亚州的费尔法克斯 (Fairfax), 是美国最大的枪械拥有者组织。
12. hang-up /'hæŋʌp/ *n.* 烦恼, 焦虑

参考译文 (Translation)

玩刀, 玩狗, 就是别玩枪

莫莉·艾文斯

枪, 哪儿都是枪。

在讨论之前, 我得先说明下, 我不是反对枪。我喜欢刀。细想下刀的好处吧。

首先, 要想捅某人一刀, 你得先追上他才行。把枪全部换成刀, 有益于人们的健康。我国也将会成为一个全民皆是跑步健将的国家。再者, 刀不会反弹。而且人们清洗刀时, 鲜有失手误杀自己的。

作为一个坚信自由主义的公民，我当然支持宪法第二修正案，而且我相信它所说的意思就是它字面上所表述的：

“一支管理良好的民兵是保障自由州的安全所必需的，人民持有和携带武器的权利不可侵犯。”14岁的男孩不属于管理良好的民兵的一部分；疯狂的宗教狂热分子也不能归为其中的一部分。允许不受管制的公民拥有枪支，就是在摧毁这个自由国家的安全保障。

那些人声称遵循的是符合制宪者初衷的司法原则，我深感好奇他们如此狡辩。他们是怎么知道托马斯·杰斐逊内心最真切的愿望就是希望青少年毒贩在这个国家的城市里一边开车兜着风，一边用突击步枪射穿他们的同胞？通灵术吗？

关于第二修正案，散布着太多的妄言。它说得很清楚，枪是给那些纪律严明的民兵队伍成员的，也就是，包括国民警卫队在内的武装部队。而将他们与普通民众区分开来的原因也日渐明晰。

人们使用最频繁的论据就是把枪和汽车作比较，汽车——另一个频繁被用来制造大屠杀的致命物体。很明显，在这个社会里，到处都是没有足够的常识、不会正确开车的人。但汽车仍不是违法之物。

然而，我们的确给汽车和车主发放执照，规定只有神智至少表面上健全的成人才可以开车，并将车辆的销售信息记录在案。因此，我们对枪至少也应采取同样措施。

事实上，在这个社会里，枪支的存在没有任何理性的依据。这已经不再是一个人们靠狩猎为生的荒蛮国家。它是一个拥挤的、极度城市化的国家，让这样一个国家的人们获得枪支，悲剧只会不断上演。那些想要枪的人——无论是用来打靶、打猎或是射杀响尾蛇（用锄头也能做到）——应该受到和英国持枪者同样的限制，在英国，即使没有武装的平民，人们的自由也成功地保存了下来。

“枪不会杀人”这样的争论明显就是瞎说。凡是在警局工作过的人都知道，有多少家庭争吵以死亡而告终，就是因为家里有枪。枪杀人了吗？没有。但是，如果家里没枪，就不会有人死，至少得先经过一场角力追逐。枪的的确确会杀人。与车不同，枪就是用来杀人的。

迈克尔·克莱顿在他的惊悚小说《侏罗纪公园》里对科技作了一段有趣的评论。他指出，不受约束的权力会使这个社会变成一片废墟。等一个学武之人变成武术大师时——确切地说，能够徒手杀人时——此人也同样经历了多年的训练和纪律的磨砺。但是任何傻瓜都能随时抓起枪，并用它杀人。

“一支管理良好的民兵”必然意味着长期的训练和严明的纪律。对于那些被允许拥有枪支的人而言，那应该是最低的要求，必须的最低的要求，因为枪实实在在地拥有杀人的能力。多年来，我总是喜欢奚落我的那些枪迷朋友，嘲笑他们意淫出来的无端困扰——他们总是精神亢奋，你懂的。但是，让全国步枪协会中那些吵吵闹闹的少数人强迫我们允许这种屠杀继续下去，那才是真的精神失常。

我的确认为那些枪迷们对于权力感到焦虑。我不知道，他们的灵魂深处里缺失了什么，让他们需要有能力杀人的感觉。但是任何健全的社会都应对这种现象加以禁止。

禁止这些该死的东西。全部都禁止。

你需要保护？养只狗吧。

■ 明辨之 (Who's Who)

莫莉·艾文斯 (Molly Ivins, 1944-2007), 美国报纸专栏作家、政治评论家和幽默作家。她为《沃思堡星电讯报》(Fort Worth Star-Telegram)撰写的专栏同时在113家报纸上发表。1990年, 艾文斯出版畅销书《莫莉·艾文斯不能说, 她能吗?》(Molly Ivins Can't Say That, Can She?), 其尖锐而幽默的写作风格受到了广泛的好评。

2013年1月16日, 美国总统奥巴马在白宫宣布全面管理枪支的举措。这是在美国不断发生恶性枪击案, 特别是康涅狄格州桑迪胡克小学发生包括20名孩子在内26人死亡的枪支暴力惨案后, 美国政府在枪支管理问题上迈出的一大步。虽然支持者与反对者进行了长期而激烈的论战, 期间又有无辜的生命倒在平时时期的枪口之下, 毕竟“亡羊补牢, 为时未晚”。枪支文化在美国有很长的历史, 从早期的拓荒者为了保护自己开始, 直到现在以人权和宪法的名义, 人们似乎总是能为拥有枪支找到合适的理由。美国虽然多次发生校园或者其他涉及众多无辜民众的枪支杀人案, 但是舆论的主要关注点往往是持枪杀人的个人, 而是否应该禁枪这样的问题却总是掀起一阵涟漪之后就不了了之。有分析指出, 全面禁枪从来就不是美国人的选项, 最多只是如何管制。持枪权利不仅是个涉及自由价值观的问题, 而且, 1975年出版的《美国枪史》一书中还有这样的叙述: “枪支是秩序的象征和保守主义的图腾。”同时, 美国的50个州中, 44个州的法律都有明确保护公民持枪权利的条款。支持和反对禁枪的双方似乎都有各自的道理: 枪支的威力远远超过刀棍等武器, 造成的伤害也更大; 而枪支本身是死的, 只有人才能扣动扳机。禁枪, 还是不禁枪, 这是个问题。不知经过这样引领公众舆论和政府决策的博弈, 美国能否保证一片没有乱枪的天空呢?

■ 审问之 (Reading Comprehension)

1. How does the author refute the proposition that “guns don't kill people”?
2. What is the hooy spread about the Second Amendment?
3. How does the author support her opinion with irony and humour?

■ 慎思之 (Critical Thinking)

1. 在美国, 最反对禁枪法案的是哪些人, 是否有隐藏的原因和真相?
2. 你认为中国应该允许私人拥有枪支吗?

■ 笃行之 (Getting Started)

了解发生在美国的几起比较轰动的校园枪击案, 讨论下面的问题: 允许持有枪支是否在实质意义上促成了这些案件的发生?

Ⅰ 国学链接 (Sinology Hyperlink)

导读 (Warm-up)

关于美国合法公民是否可以私存枪支的问题,我相信大多数中国人的态度与莫莉·艾文斯是一致的,那就是坚决禁止,因为美国枪支暴力和枪支致死率高居发达国家首位,还有什么比保护生命更重要的吗?但是为什么美国以宪法的形式确定美国人合法持有枪支而不去禁止呢?路云亭从这种表面现象追溯到美国的文化,从文化之根上看到了美国人持枪的缘由,同时他还提到了中国的烟花,令人不可思议的是他竟在中国烟花屡禁不止的问题上找到了与美国合法持有枪支相似的结论。阅读下文并思考,中国烟花与美国枪支不可禁止的文化根源是什么?

美国的枪支和中国的烟花

路云亭

美国私枪泛滥众人皆知。记得十多年前,一位美国教授给我们上课,学生曾问,美国作为文明国家为何还允许私人带枪上街?这位乐观、幽默的美国教授突然间做了个举起冲锋枪当众突突突射击的样子,正当我们纳闷之时,教授马上解释说,这不是美国人经常看到的情景,美国人佩戴枪支已有好几百年历史了,但美国社会仍比较安全,绝对没有中国人想象得那么可怕。……

当然,任何社会行为都可以在本国过往的文化中找到原因。美国人佩戴枪支肯定也是一种文化。美国人持有枪支的历史的确悠久,它也一直是所谓的美国精神的象征。即每一个成年的美国人只要没有精神病史,即自然获得佩戴枪支的权利,享有佩戴枪支自卫的权利与自由。然而,佩戴枪支必然意味着增加了社会风险。可以说,自从美国人拥有了佩戴枪支自由的那天起,就一直为拥有枪支而烦恼。

然而,我们必须懂得尊重国情,更应当时常地换位思考。美国和中国的国情不同,美国人的控枪之路看似仍旧遥远,这种旷日持久的控枪与持枪之争的镜像反倒让人想起了中国的烟花爆竹问题。

中国社会烟花爆竹的危害也是众人皆知。这样的案例,也是每年都有,甚至造成人员重大伤亡,教训惨痛。由此可见,中国烟花爆竹的社会性危害并不亚于美国的枪支危害。

其实,燃放烟花爆竹本来是农耕时代的遗风,中国是个正在全力走向现代社会的国家,此类古风本应禁绝,原因很简单,现代社会和古代社会不同,更为密集的居住环境、更为便捷化的交通设施、更为紧张的生活节奏,都不允许烧荒现象、燃放爆竹现象在都市中存在,许多古老的风俗已经越来越不适应现代社会。但是,燃放烟花爆竹却在多年遭禁后又突然得以解禁,其中的原因同样源自文化。

中国人百思不得其解美国的控枪不力,美国人也一直在推理出中国人落后的燃放烟花

爆竹现象。这几乎是一种两难的推理。在一座现代大都市里忽然听到类似战场的爆竹声，无论如何都只能让人感到它像是一种对恶俗的放纵行为，而非文明社会的象征。然而，文化却可以轻而易举地阐释、贯通这种历史的误会。文化是把双刃剑，它可以成全一个民族，使其变得健康、完美、充满活力；也可以不成全一个民族，使其变得矛盾重重、充满了遗憾。美国人为了自己理解的自由而捍卫了佩戴枪支的自由；中国人为了年终的喜庆与热闹氛围而维护了燃放烟花爆竹的权利。尽管两种社会现象都充满了争议，却都能看到两种文化性的根性动力。中国的烟花爆竹和美国的各类枪支都在书写着自己的辉煌史，其中包括着更为无奈的自由史、思想史以及无以名状的文化惯性发展史。

风俗是一种遗产，也更是一种遗憾。它无法做到完美，任何风俗，只要它仍是风俗，总会在历史的缝隙里不断地展示其健康的或未必全然健康的生机。

作者简介：路云亭（1967- ），中国古典文学学者、作家、车式形意拳第四代传人、国家武术三级裁判，现为上海体育学院教授。著有《竞技中国——竞技文化与中国的国民性》、《暴力的艺术》等。

丨 格物致知 (Investigating)

1. 社会需要一定的禁忌才能维持其秩序。古代中国有许多禁忌和“规矩”，而现在它们大多被我们遗忘。搜集古代中国社会的禁忌，并思考为什么古代社会会出现这些禁忌？这与当时的政治形态、人们的生产方式和思维模式又有何关系？为什么现代社会的禁忌越来越少？
2. 燃放烟花是中国自古以来的传统，而现在越来越多的人看到了它背后隐藏的噪音污染、空气污染以及安全隐患，呼吁禁止燃放烟花爆竹。这样会不会导致中国传统文化的失落？我们应该怎样在维系传统习俗和发展现代文明之间找到平衡？